

RELIGIÓN ■ EL ACTO SERÁ HOY A LAS 19.30 EN EL MUSEU BÍBLIC TARRACONENSE

Presentan la primera traducción al catalán del Evangelio según Sant Lluc

El profesor emérito de la Facultat de Teologia de Catalunya, Josep Rius-Camps, y la investigadora de la Universitat de Bangor (Gales), Jenny Read-Heimerdinger, presentarán esta tarde la obra *Demostració a Teòfil*, un libro que significa la primera traducción en catalán de la obra de Lluc, extraída del Códice Beza, y que incluye el evangelio según Sant Lluc y el libro de los Fets dels Apòstols.

Se trata de una obra de primer orden que incluye el texto en grie-

go y a su lado la traducción en catalán. Hace unos días que ésta ya fue presentada en Barcelona y, según los expertos, el documento representa «una meta histórica en los estudios bíblicos internacionales».

Ayer la obra fue presentada a la prensa por parte del presidente de la Associació Bíblica de Catalunya, Joan Magí, y el director del Museu Bíblic de Tarragona, Andreu Muñoz. Magí aseguró que «se trata del único códice que edita conjun-

tamente ambos textos unidos y que son traducidos, por primera vez, en catalán».

La traducción del libro se ha realizado a partir de los textos del Códice Beza, uno de los cinco manuscritos en griego más importantes del Nuevo Testamento y uno de los más interesantes por sus lecturas peculiares. La obra es del siglo IV y sus textos son bilingües: en latín y griego. Según explicó Joan Magí «en 1581 el calvinista Teodoro de Bèze salvó el texto de

la quema, llevándolo a la academia de Cambridge». En 1994 los autores de *Demostració a Teòfil* se encontraron en un coloquio en Francia donde coincidieron en muchos de los enfoques que habían dado a sus estudios.

A partir de aquí empezaron a trabajar en la traducción de esta obra que próximamente también podría ver su versión en inglés.

Más de 400 estudiosos

Por su parte, Andreu Muñoz aseguró que el libro entrará a formar parte de los fondos del Museu Bíblic ya que se trata de «un documento con una importancia extraordinaria para conocer cómo han llegado hasta nuestros días los documentos bíblicos».

Sin lugar a dudas, sí que se convertirá en material de primer orden

para los más de 1.200 estudiosos de los textos bíblicos que hay en Catalunya, 400 de los cuales están en los municipios del arciprestado de Tarragona.

La presentación tendrá lugar a las 19.30 de la tarde en el Museu Bíblic Tarraconense y contará con la presencia de los autores que explicarán los resultados de su investigación. - **NÚRIA RIU**

En el arciprestado,
más de 400
personas estudian
los textos de la
Biblia